



CBD



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ABS/EW-CB/1/2  
4 November 2002

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ЭКСПЕРТНЫЙ СЕМИНАР ОТКРЫТОГО  
СОСТАВА ПО ВОПРОСАМ СОЗДАНИЯ  
ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ  
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И  
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

Монреаль, 2-4 декабря 2002 года

Пункты 3-4 предварительной повестки дня\*

**СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ  
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД: ОБОБЩЕНИЕ  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ МАТЕРИАЛОВ, КАСАЮЩИХСЯ ПОТРЕБНОСТЕЙ,  
ПРИОРИТЕТОВ И СУЩЕСТВУЮЩИХ ИНИЦИАТИВ, И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ  
ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ РАЗРАБОТКИ ПЛана ДЕЙСТВИЙ**

*Записка Исполнительного секретаря*

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад подготовлен в соответствии с пунктом 6 решения VI/24 В Конференции Сторон, в котором Исполнительному секретарию поручается «подготовить доклад для семинара по вопросам создания потенциала, обобщив в нем потребности и приоритеты стран и информацию о текущих мероприятиях по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с целью разработки плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, отвечающего потребностям Сторон, акцентирующего основное внимание на приоритетных областях и дополняющего текущие усилия в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод».

2. В пункте 3 решения VI/24 В Конференция Сторон предложила Сторонам и местным и коренным общинам представить Исполнительному секретарю информацию, касающуюся потребностей и приоритетов в области создания потенциала и существующих инициатив по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В пункте 4 того же решения Конференция Сторон также предложила соответствующим межправительственным организациям, неправительственным организациям и частному сектору представить информацию о существующих инициативах и мероприятиях в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В отдельных уведомлениях от 27 июня и 3 июля 2002 года Исполнительный секретарь предложил соответственно Сторонам и всем соответствующим организациям, региональным организациям, неправительственным организациям, коренным и местным общинам

\* UNEP/CBD/ABS/EW-CB/1/1.

/...

и частному сектору представить данную информацию в секретариат к 1 сентября 2002 года. По состоянию на 15 октября 2002 года в секретариат поступило 24 материала, представленных 18 Сторонами и шестью организациями, включая материалы, которые были представлены ранее к шестому совещанию Конференции Сторон. Полный текст представленных материалов приводится в одном из информационных документов (UNEP/CBD/ABS/EW-CB/1/INF/2).

3. Настоящий доклад подготовлен секретариатом, чтобы оказать экспертному семинару помощь в дальнейшей разработке проекта элементов Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В разделе II приводится исходная информация, имеющая отношение к рассмотрению вопроса о создании потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках процесса Конвенции. В разделах III - VI приводится обобщение материалов, представленных Сторонами и соответствующими организациями в период до и после шестого совещания Конференции Сторон. Точнее говоря, в разделе III рассматриваются приоритетные области, в которых требуется создание потенциала для оказания содействия в реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, в разделе IV проводится обзор существующих экспертных знаний, касающихся создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в разделе V приводятся примеры текущих мероприятий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а в разделе VI рассматривается потенциальная роль различных учреждений в осуществлении Плана действий. Дополнительные элементы для рассмотрения в процессе разработки Плана действий включены в раздел VII. В разделе VIII приводятся выводы и рекомендации для рассмотрения участниками экспертного семинара.

## II. ИСХОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

4. В пункте 14 решения V/26 A Конференция Сторон отметила, «что дальнейшее развитие потенциала в отношении всех аспектов договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является необходимым для всех участников этого процесса, включая органы местного самоуправления, научные институты и коренные и местные общины, и что к числу наиболее важных областей, в которых требуется создать потенциал, относятся:

- a) оценка и инвентаризация биологических ресурсов, а также управление информацией;
- b) приобретение навыков ведения переговоров в целях заключения контрактов;
- c) приобретение навыков составления нормативных документов, касающихся мер по расширению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;
- d) разработка средств охраны традиционных знаний, касающихся генетических ресурсов».

5. На своем втором совещании, проводившемся в марте 2001 года, Группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, учрежденная решением IV/8 Конференции Сторон, рекомендовала придавать значение первоочередной важности созданию потенциала и подчеркнула, что создание потенциала должно быть самым существенным элементом работы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и должно быть активизировано. Она также подчеркнула необходимость повышения осведомленности о важном значении данной области на всех уровнях в масштабе страны – от правительства до местных

/...

общин; необходимость привлечения денежных средств и разработки планов действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включающих конкретные индикаторы, определенные основные этапы, сроки, функции, доноров, стимулы; и необходимость проведения мониторинга и оценки хода работы по созданию потенциала (см. UNEP/CBD/WG-ABS/1/2, пункты 46-50).

6. По рекомендации Группы экспертов и в соответствии с пунктом 11 решения V/26 А Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод рассмотрела вопросы, касающиеся создания потенциала, и разработала проект элементов плана действий по созданию потенциала. В своей рекомендации 2 А по созданию потенциала Рабочая группа поручила Исполнительному секретарю при консультациях с бюро Конференции Сторон созвать в кратчайшие сроки и в зависимости от наличия добровольных финансовых взносов Сторон и других доноров экспертный семинар открытого состава по вопросам создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Участникам семинара следовало продолжить разработку проекта элементов плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и представить свой доклад на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон (пункт 1 рекомендации 2 А в приложении к документу UNEP/CBD/COP/6/6).

7. В связи с тем, что не предвиделось поступления необходимых добровольных финансовых средств, проведение семинара в период до шестого совещания Конференции Сторонказалось невозможным. Но на этом совещании Конференция Сторон подтвердила данное поручение в решении VI/24 В и постановила:

«созвать экспертный семинар открытого состава по теме «Создание потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод». В работе семинара смогут принимать участие различные представители, включая экспертов, назначенных правительствами и региональными организациями экономической интеграции; а также представители соответствующих межправительственных организаций и коренных и местных общин. Участникам семинара надлежит продолжить разработку проекта элементов Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которые приведены в приложении к настоящему решению».

8. На фоне вышеизложенных обстоятельств экспертам предлагается продолжить разработку Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, принимая во внимание потребности и приоритеты в области создания потенциала, выявленные Сторонами и субъектами деятельности, существующие инициативы и другую соответствующую документацию.

### **III. ПРИОРИТЕТНЫЕ ОБЛАСТИ, В КОТОРЫХ ТРЕБУЕТСЯ СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ В РЕАЛИЗАЦИИ ДОГОВОРЕННОСТЕЙ О ДОСТУПЕ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ВЫГОД**

9. В целях оказания Сторонам и соответствующим организациям содействия в определении своих потребностей и приоритетов и в выявлении текущих мероприятий по созданию потенциала, связанных с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, секретариат подготовил анкету и приложил ее к уведомлениям, разосланным Сторонам и соответствующим организациям с просьбой о представлении соответствующей информации. Эта анкета приводится на стр. 4-6 записки Исполнительного секретаря, в которой содержится

подборка представленных материалов, касающихся потребностей и приоритетов Сторон, и информации о существующих инициативах по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/ABS/EW-CB/1/INF/2). В вопросе анкеты I.A Сторонам и соответствующим организациям предлагалось определить три самых приоритетных области, в которых требуется создание потенциала в их стране для оказания содействия реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. На этот вопрос ответило 12 Сторон в своих материалах, представленных в секретариат.

10. В связи с ограниченным числом полученных материалов оказалось невозможным сделать общие выводы. Но тем не менее на основе полученных ответов были выявлены следующие приоритеты:

- a) подавляющее большинство Сторон, приславших ответы на анкету, считает, что высшим приоритетом является разработка национальной политики, регулирующей доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, и административных и законодательных мер;
- b) второй наиболее часто упоминавшейся приоритетной областью является проведение оценки, инвентаризации и мониторинга биологических ресурсов и традиционных знаний, включая потенциал в области таксономии;
- c) третьей наиболее часто упоминавшейся областью была разработка информационных систем для управления и обмена информацией, а затем почти же часто называлось проведение оценки ценности генетических ресурсов и информации о состоянии рынка, и в том числе производственных и рыночных стратегий.

11. Многие Стороны отметили, что сложно определять приоритетные области, в которых требуется создание потенциала, поскольку все области, определенные в проекте Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в одинаковой мере требуют безотлагательного внимания.

12. Университет Организации Объединенных Наций/Институт перспективных исследований в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и с секретариатом Конвенции организовали 7-9 октября 2002 года в Куала-Лумпуре общественное слушание по вопросу подходов к созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Доклад этого совещания приводится в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/ABS/EW-CB/1/INF/1). Участникам совещания было предложено рассмотреть вопрос о приоритетах и потребностях стран в плане создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В качестве приоритетов они назвали проведение оценки и инвентаризации биологических ресурсов и информации о потенциальных рынках сбыта генетических ресурсов, а также создание национальной регламентационной базы. Была высказана мысль о том, что для удовлетворения этих и других потребностей необходим целый ряд инструментов. Для обеспечения последовательного подхода к созданию национальных механизмов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод было предложено, чтобы первым шагом в этом направлении стала разработка национальной стратегии обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на основе конкретных потребностей и приоритетов каждой из стран, с учетом также различных факторов, таких как наличие под их юрисдикцией потенциальных рынков сбыта генетических ресурсов, наличие научно-технического потенциала и также общие долгосрочные экономические и природоохранные цели. Особо была подчеркнута необходимость привлечения субъектов деятельности, в частности коренных и местных общин, к разработке и внедрению механизмов регулирования доступа к генетическим

/...

ресурсам и совместного использования выгод. Кроме того, участники совещания выявили в числе прочего потребности в просвещении и повышении осведомленности общественности, в обучении людей навыкам ведения переговоров, в создании научно-технического потенциала и в обеспечении доступа к правосудию.

#### **IV. СУЩЕСТВУЮЩИЕ ЭКСПЕРТНЫЕ ЗНАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОБЕСПЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

13. В вопросе I.B анкеты, подготовленной секретариатом, Сторонам предлагалось назвать среди ключевых областей, требующих создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, три области, в которых их страна располагает наибольшим объемом экспертных знаний и опыта и могла бы передать их другим для оказания содействия реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. На данный вопрос анкеты ответило девять Сторон.

14. На основе представленных ответов были определены в порядке приоритетности три следующие области, в которых страны располагают наибольшим объемом экспертных знаний и опыта и могли бы передать их другим для оказания содействия реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод:

- a) проведение оценки, инвентаризации и мониторинга биологических ресурсов и традиционных знаний, включая потенциал в области таксономии;
- b) создание в стране благоприятных условий для исследований и развития в научно-технических областях;
- c) разработка и реализация контрактных соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

15. В нескольких ответах упоминалась также разработка национальной политики, регулирующей доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, а также административных и политических мер.

#### **V. ТЕКУЩИЕ ИНИЦИАТИВЫ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОБЕСПЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

16. В настоящее время осуществляется целый ряд инициатив по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Ниже приводится информация о существующих или планируемых инициативах, представленная Сторонами при ответе на вопрос 3 разосланной анкеты. Приводимый здесь перечень не является исчерпывающим, а служит, скорее, иллюстрацией текущих или планируемых инициатив в некоторых из ключевых областей, требующих создания потенциала, которые перечислены в разделе 2 проекта элементов Плана действий. Следует также отметить, что приводимые ниже инициативы не охватывают всех ключевых областей, требующих создания потенциала, которые включены в раздел 2 проекта элементов Плана действий.

##### **A. Сквозные инициативы**

17. В настоящем разделе приводится описание ряда инициатив, охватывающих две или более из следующих ключевых областей, перечисленных в пункте 3 раздела 2 проекта Плана действий:

- a) ориентирование программ по повышению просвещения и осведомленности общественности на соответствующих субъектов деятельности (пункт 3 g));
- b) укрепление соответствующих учреждений (пункт 3 a));
- c) развитие людских ресурсов и подготовка кадров на всех уровнях, включая приобретение навыков составления нормативных документов для разработки мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (пункт 3 h));
- d) создание и укрепление возможностей участия коренных и местных общин в процессе принятия и осуществления решений (пункт 3 f)); и
- e) приобретение навыков ведения переговоров в целях заключения контрактов (пункт 3 j)).

18. НПО Региональный институт по проблемам просвещения общин Юго-Восточной Азии координирует реализацию региональной программы биоразведки с целью повышения информированности коренных и местных общин о последствиях биоразведки. Более того, институт стремится к тому, чтобы они были в состоянии требовать от своих правительств разработки нормативных положений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование на справедливой основе выгод от их применения. Местное население научится распознавать и обнаруживать деятельность, связанную с ведением биоразведки, документировать эту деятельность, вести переговоры об условиях предоставления доступа к генетическим ресурсам и проводить мониторинг этих условий, сохраняя при этом целостность своих систем местных знаний. Опыт, накопленный в результате осуществления этого проекта, оказывается очень полезным при обсуждении национального законодательства на Филиппинах, а также в ходе региональных переговоров в рамках Рамочного соглашения стран-членов АСЕАН о доступе к биологическим и генетическим ресурсам.

19. Правительство Германии через посредство Общества технического сотрудничества предлагает оказывать помощь в рамках двух секторальных программ – «Осуществление Конвенции о биологическом разнообразии» и «Управление биоразнообразием сельского хозяйства в сельской местности», - которые конкретно предназначены для предоставления финансирования, экспертных знаний и консультативных услуг развивающимся странам для осуществления ими Конвенции о биологическом разнообразии. В рамках данных программ стимулируется на основе модельных схем разработка и внедрение законодательных норм, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, в странах Азии, Латинской Америки и Африки путем принятия отдельных мер и также проведения национальных и региональных семинаров.

20. В Южной Африке осуществление проекта, названного «Разработка руководящих указаний по реализации нормативных положений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам», призвано поддержать внедрение недавно принятого закона о доступе к генетическим ресурсам. В число планируемых мероприятий входит следующее:

- a) проведение исследований общего характера с целью анализа регионального и международного опыта реализации нормативных положений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам (выдача разрешений и мониторинг, процедура предварительного обоснованного согласия, механизм распределения выгод, передача технологий), и разработка рекомендаций для их осуществления в Южной Африке;
- b) планируется также проведение семинаров с участием соответствующих субъектов деятельности в целях активизации необходимого конституционного процесса и соответствующей

подготовки сотрудников органов управления и руководящих учреждений на национальном и провинциальном уровнях. Осуществлением этой деятельности занимаются такие организации, как Департамент по проблемам окружающей среды и туризма и региональный офис МСОП в Южной Африке.

21. В Боливии реализуется проект, названный «Внедрение национальных нормативных положений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам», целью которого является оказание поддержки министерству, нижестоящим инстанциям, которые приобрели большую значимость в результате процесса децентрализации, и неправительственным организациям в ходе практического внедрения нормативных положений. Объектом преемственной направленности проекта является проведение биоразведки и создание базы данных о существующих генетических ресурсах Боливии.

22. Реализация совместного проекта Филиппин и Германии, озаглавленного «Оказание поддержки Филиппинам при внедрении национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам», завершится, как ожидается, в декабре 2002 года. Целью данного проекта является укрепление технических возможностей учреждений-исполнителей, а также участвующих неправительственных и массовых организаций. В настоящее время разрабатываются руководящие указания по определению суммы сборов за ведение биоразведки и распределению выгод, включая типовые соглашения об уплате роялти. Кроме того, будет разработана стандартная программа мониторинга для эффективной проверки соблюдения исследователями положений правительенного распоряжения № 247. Для обеспечения более эффективной обработки заявок и мониторинга выданных разрешений на доступ к генетическим ресурсам будет разработана и внедрена управленческая информационная система. Будут также разработаны и опробованы в отобранных районах учебные программы для региональных офисов, отвечающих за мониторинг выданных разрешений на доступ к генетическим ресурсам.

23. В Китае осуществлен на национальном уровне целый ряд мероприятий по созданию потенциала, включая следующие:

- a) проведение в декабре 2001 года национального семинара по вопросам доступа к генетическим ресурсам и патентов;
- b) в октябре 2002 года должен был состояться семинар-практикум с участием должностных лиц провинциального правительства, организованный Китайской государственной администрацией по охране окружающей среды (ГАООС);
- c) ГАООС инициировала разработку национального нормативного положения об управлении генетическими ресурсами и составила график редакционной работы.

24. Международный институт генетических ресурсов растений разработал проектное предложение, озаглавленное «Генетические ресурсы растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и доступ к ним: изучение вариантов осуществления Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и статьи 15.2 Конвенции о биологическом разнообразии» (март 2002 года). В связи с принятием Международного договора в ноябре 2001 года и принятием Бонских руководящих принципов на шестом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии потребуется внедрение надлежащих национальных систем, что поставит на повестку дня новые сложные задачи. Целью данного проекта является облегчение доступа к генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства в качестве одного из средств стимулирования их сохранения и развития в интересах мирового сообщества и особенно бедных слоев сельского населения. Этот проект направлен на предоставление – посредством обзора законодательств и проведения региональных консультаций

с целью обмена опытом и научными исследованиями - информации и средств поддержки принятия решений в помощь национальным правительствам при проведении ими оценки различных вариантов в свете своих международных обязательств и национальных обстоятельств.

25. Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) занимается в настоящее время разработкой «Набора инструментальных средств для управления интеллектуальной собственностью при документировании традиционных знаний и связанных с ними биологических ресурсов». Набор инструментальных средств предназначен для оказания содействия субъектам деятельности в реализации вариантов обоснованной политики в области интеллектуальной собственности при документировании традиционных знаний и связанных с ними биологических/генетических ресурсов путем:

- a) создания осведомленности об интеллектуальной собственности и установления целей до начала процесса документирования;
- b) управления интеллектуальной собственностью в ходе процесса документирования;
- c) приобретения, осуществления и контроля за соблюдением прав интеллектуальной собственности после завершения процесса документации традиционных знаний и связанных с ними биологических/генетических ресурсов, если выражается такое желание.

26. Набор инструментальных средств должен постоянно развиваться, поскольку происходит развитие систем интеллектуальной собственности с целью включения в них традиционных знаний и связанных с ними биологических/генетических ресурсов и соответственно будут изменяться условия документирования интеллектуальной собственности.

27. В Камеруне, на Фиджи и в Колумбии осуществляется в настоящее время реализация проекта, озаглавленного «Оказание поддержки принятию национальных мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и стимулирующих распределение выгод», инициатором которого является Всемирный фонд природы (ВФП). Цель данного проекта заключается в расширении возможностей ключевых субъектов деятельности обеспечивать реализацию положений Конвенции о биологическом разнообразии путем укрепления основных экспертных знаний и организационного потенциала в участвующих странах и обеспечения условий для введения в действие мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, при участии соответствующих субъектов деятельности. Основными участниками будут соответствующие правительственные должностные лица и учреждения, ведающие вопросами доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (включая лиц, определяющих политику, практикующих специалистов и исследователей), местные общины, НПО и представители частного сектора. Данный проект рассчитан на три года.

28. Фонд международного экологического права и развития (ФМЭПР), Южно-тихоокеанская региональная программа по защите окружающей среды и Южно-тихоокеанская программа Всемирного фонда природы осуществляют совместно проект по инициативе Дарвина для оказания содействия выполнению положений Конвенции о биологическом разнообразии в малых островных государствах Тихоокеанского региона. Целью данного проекта является расширение возможностей лиц, определяющих политику в регионе, вводить национальные нормативные положения, обеспечивающие охрану доступа к генетическим ресурсам, и содействовать справедливому распределению выгод от применения этих ресурсов. В рамках данного проекта на Фиджи в марте 2000 года был проведен региональный семинар, на котором были согласованы региональные руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам. После этого регионального совещания было осуществлено два экспериментальных проекта на Островах Кука и на Вануату, где в феврале и в апреле 2001 года были проведены консультационные

семинары на национальном уровне по вопросам доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод.<sup>1/</sup>

29. ФМЭПР были недавно выделены финансовые средства для реализации нового проекта по инициативе Дарвина в Чили. Данный проект, названный «Доступ к генетическим ресурсам, распределение выгод и традиционные знания в Чили», осуществляется в сотрудничестве с фондом Fundacion Sociedades Sustentables. Цель проекта заключается в том чтобы в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии повышать информированность и стимулировать проведение политической дискуссии относительно доступа к генетическим ресурсам, совместного использования на справедливой основе выгод от применения этих ресурсов и охраны традиционных знаний в Чили. В ходе реализации проекта будет проведен обзор законодательных норм и политики Чили в области сохранения биоразнообразия и прав интеллектуальной собственности, включая анализ существующих контрактных договоренностей, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам Чили, и включая также вопрос предоставления прав интеллектуальной собственности. В результате этих исследований должны быть выявлены основные пробелы и потребности в правовой и организационной структуре страны в данной области и разработаны рекомендации относительно способов их рассмотрения, включая изучение элементов для возможного создания национального механизма, обеспечивающего доступ к генетическим ресурсам. Цикл реализации проекта рассчитан на два года.<sup>2/</sup>

***B. Проведение оценки ценности генетических ресурсов и информации о состоянии рынка, и в том числе производственных и рыночных стратегий***

30. «Проведение оценки ценности генетических ресурсов и информации о состоянии рынка, и в том числе производственных и рыночных стратегий», включено в перечень ключевых областей, в которых требуется создание потенциала, под пунктом 3 с) раздела 2 проекта Плана действий.

31. Использование генетических ресурсов может генерировать рыночные доходы для поставщиков генетического материала, если будут укреплены их права собственности, и в том числе права, относящиеся к традиционным знаниям, которые связаны с такими ресурсами. Согласно расхожему мнению, создание рынков генетических ресурсов должно приводить к появлению значительных стимулов к сохранения таких ресурсов. В свете возрастающего спроса на генетические ресурсы, обусловленного технологическим развитием и сокращением естественных запасов таких ресурсов, вполне правомерно предположить, что в будущем может значительно увеличиться потенциал развития рынка. Но при этом однако высказываются самые разные мнения относительно того, насколько обоснованными могут оказаться такие прогнозы, как теоретически, так и эмпирически.

32. По мере развития таких рынков собственная экономическая ценность генетических ресурсов будет отражаться в рыночных ценах на генетический материал или на стоимости мероприятий по биоразведке. Но в некоторых отношениях генетические ресурсы обладают характеристиками так называемых публичных благ, на которые невозможно установить права собственности, и, следовательно, невозможно развить рынки. Существует достаточно много средств для проведения оценки экономической ценности таких публичных компонентов генетических ресурсов. В целях оказания содействия дальнейшей работе по созданию потенциала в данной области Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) опубликовала недавно руководство по проведению оценки экономической ценности биоразнообразия, в котором приведен обширный перечень существующих средств для проведения оценки экономической

<sup>1/</sup>

дополнительная информация размещена на веб-сайте: [www.field.org.uk](http://www.field.org.uk)

<sup>2/</sup>

дополнительная информация размещена на веб-сайте [www.field.org.uk/fieldmain/biodivf/pg11.htm](http://www.field.org.uk/fieldmain/biodivf/pg11.htm).

ценности.<sup>3/</sup> Кроме того, ОЭСР опубликовала избранные исследования, касающиеся различных аспектов проведения оценки экономической ценности.<sup>4/</sup> Работа, проводимая ОЭСР, охватывает оценку ценности биоразнообразия в целом и не ограничена проведением оценки ценности генетических ресурсов.

33. Рабочая группа ОЭСР по экономическим аспектам биоразнообразия занимается в настоящее время подготовкой руководства, в котором рассматриваются вопросы создания рынка для продуктов биоразнообразия, включая аспекты экомаркировки и прочие формы представления информации, способствующей сбыту товаров и услуг, связанных с биоразнообразием.

34. Более того, касаясь области производственных и рыночных стратегий, следует указать, что в рамках Инициативы БИОТРЕЙД, являющейся одной из программ Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), стимулируется торговля продуктами и услугами, которые обеспечивает биоразнообразие, и инвестирование средств в этот сектор в развивающихся странах, чтобы способствовать устойчивому развитию в соответствии с тремя целями Конвенции. БИОТРЕЙД оказывает помочь развивающимся странам и организациям-партнерам в создании стимулирующей среды для развития и укрепления секторов, связанных с биоразнообразием, путем налаживания партнерских связей с основными участниками процесса, стимулирования создания устойчивых коммерческих предприятий и оказания содействия в выработке политики.<sup>5/</sup> Участниками этой Инициативы являются государственный и частный сектора, научные круги, местные и коренные общины, неправительственные организации и прочие учреждения в развивающихся странах, стремящиеся обеспечивать устойчивое использование биоразнообразия в соответствии с принципами Конвенции о биологическом разнообразии.

35. Тогда как предметный охват Инициативы БИОТРЕЙД не ограничен одними генетическими ресурсами, некоторые из связанных с ними мероприятий могут содействовать созданию потенциала для развития рыночных стратегий на региональном, национальном и местном уровнях на основе облегченного доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой основе выгод от их применения.

36. На Всемирном саммите по устойчивому развитию ЮНКТАД и БИОТРЕЙД совместно с различными организациями-партнерами установили целый ряд партнерских связей для оказания поддержки сбыту товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием. Установление этих партнерских связей было включено в число итогов второго типа Всемирного саммита, и оно дополняет текущие мероприятия, которые разрабатываются на национальном уровне. Два партнерства в особенности имеют отношение к созданию потенциала для обеспечения устойчивого использования, доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод. Это – Андская программа БИОТРЕЙД и Программа БИОТРЕЙД по оказанию содействия.

37. Целью Андской программы БИОТРЕЙД является укрепление страновых программ БИОТРЕЙД для Боливии, Венесуэлы, Колумбии, Перу и Эквадора и оказание содействия в реализации Андской стратегии в области сохранения биоразнообразия при одновременном развитии секторов и коммерческих предприятий, связанных с биоразнообразием. Региональному сотрудничеству будет оказываться поддержка посредством обмена опытом в рамках программ БИОТРЕЙД. Андская программа введет понятие устойчивости в отношении коммерческих предприятий, связанных с биоразнообразием, и ознакомит местных производителей и общины с

<sup>3/</sup> ОЭСР (2002 г.): Руководство по проведению оценки экономической ценности биоразнообразия: инструкции для лиц, определяющих политику. ОЭСР, Париж.

<sup>4/</sup> ОЭСР (2001 г.): Оценка выгод от сохранения биоразнообразия. Избранные исследования. ОЭСР, Париж.

<sup>5/</sup> дополнительная информация размещена на веб-сайте [www.biotrade.org](http://www.biotrade.org)

разумной практикой деловых отношений. В состав данного партнерства входят ЮНКТАД, Андское сообщество с центром в Лиме и Андская корпорацию развития с центром в Каракасе.

38. Программа БИОТРЕЙД по оказанию содействия для стран Латинской Америки, Африки и Азии стимулирует доступ к иностранным рынкам, например путем организации взаимодействия между соответствующими предприятиями, разработки товаров, выдачи сертификатов и оказания поддержки участию в торговых выставках. Участниками этого партнерства являются ЮНКТАД и Международный торговый центр ЮНКТАД/ВТО совместно с Голландским центром содействия в организации импортных поставок из развивающихся стран, Швейцарской программой стимулирования импорта и партнерами по БИОТРЕЙД. В нем также принимают участие региональные партнеры, такие как Болса Амазония, находящаяся в Белеме (Бразилия), Южноафриканская ассоциация торговли натуральными продуктами, находящаяся в Южной Африке, и другие партнеры.

39. И наконец, говоря об исследовании рынков на предмет нахождения на них генетических ресурсов, Испания указала в представленном материале, что она могла бы в конечном счете провести через посредство патентного ведомства исследование тех материалов, которые патентуются в области генетических ресурсов. Это послужило бы индикатором интересов промышленности, спроса и существующих рынков.

**C. *Проведение оценки, инвентаризации и мониторинга биологических ресурсов и традиционных знаний, включая потенциал в области таксономии, в рамках Глобальной таксономической инициативы***

40. «Проведение оценки, инвентаризации и мониторинга биологических ресурсов и традиционных знаний, включая таксономический потенциал, в рамках ГТИ» включено в перечень ключевых областей, в которых требуется создание потенциала, под пунктом 3 б) проекта Плана действий.

41. В решении VI/8 о Глобальной таксономической инициативе (ГТИ) Конференция Сторон одобрила программу работы по осуществлению ГТИ. Вопрос доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод рассматривается в планируемом мероприятии 14 оперативной задачи 5. Основная цель ГТИ заключается в оказании помощи странам в своевременном и эффективном проведении инвентаризации биологических ресурсов. Основным элементом повышения потенциала для проведения надлежащей инвентаризации и обеспечения доступа к информации о биологических ресурсах является организация эффективного управления информацией. Таким образом, ключевым элементом ГТИ является разработка соответствующих информационно-технологических средств обеспечения доступа к данным, а также организация эффективного использования новой информации, полученной в результате расширения любой из баз знаний. В результате будут подготовлены интерактивные каталоги имеющихся материалов, подключенные к таксономическим коллекциям в гербариях и музеях. Странами могут быть осуществлены серии проектов по совмещенному развитию основных видов таксономического потенциала и усовершенствованной базы данных о биологических ресурсах.

42. В Китае в течение последнего года были проведены инвентаризации генетических ресурсов многих сельскохозяйственных культур, а Национальным семенным фондом было собрано более 350 000 образцов зародышевой плазмы сельскохозяйственных культур. В настоящее время разрабатывается проект в масштабе всей страны по сбору данных и организации инвентаризаций генетических ресурсов. Предполагается, что исчерпывающий информационно-аналитический доклад о генетических ресурсах страны будет составлен к концу 2002 года.

43. Швейцария указала в представленном материале, что Швейцарский форум по биоразнообразию мог бы принять участие в качестве партнера в работе по проведению оценки и инвентаризации биологических ресурсов. Значительное число ВУЗОВ и научно-исследовательских институтов Швейцарии принимают активное участие в проведении инвентаризации генетических ресурсов и таксономической работы. Целевая группа «Систематика и таксономия» Швейцарской академии наук проводит в настоящее время инвентаризацию научных исследований, педагогической деятельности и экспертных знаний в этих двух областях на территории Швейцарии. Кроме того, Академия учредила Швейцарский форум по биоразнообразию,<sup>6/</sup> чтобы улучшить координацию деятельности и облегчить связь между исследователями, работающими в области биоразнообразия, природоохранными учреждениями и федеральными и местными органами власти.

44. В том, что касается проведения инвентаризации и мониторинга традиционных знаний, то в настоящее время предпринимается целый ряд инициатив на страновом уровне. Такие страны, как Венесуэла, Индия и Китай разработали базы данных о традиционных знаниях, которые должны будут помочь странам охранять свои традиционные знания. В Индии, например, в целях предотвращения несанкционированной биоразведки Национальный институт научных коммуникаций при Совете научных и промышленных исследований Индии создал цифровую библиотеку системы традиционных медицинских знаний - Аюрведы.

45. Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) создала онлайновый портал, содержащий базы данных о традиционных знаниях, на котором помещены гиперссылки на образцы национальных баз данных, разработанных некоторыми государствами-членами ВОИС.<sup>7/</sup>

46. Кроме того, в отношении инвентаризации традиционных знаний необходимо отметить, что на шестом совещании Конференция Сторон в своем решении VI/10, касающемся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, постановила, что необходимо подготовить сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Кроме всего прочего, в сводном докладе должна быть проведена оценка положения дел с накоплением традиционных знаний, связанных с сохранением биоразнообразия. В данном докладе будет содержаться информация, касающаяся проведения инвентаризации традиционных знаний в глобальном масштабе.

**D. Научно-технические области, включая передачу технологии, имеющей значение для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, их использования и распределения выгод**

47. Еще одной ключевой областью, в которой требуется создание потенциала, являются, как указано в пункте 3 l) проекта Плана действий «Научно-технические области, включая передачу технологии, имеющей значение для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, их использования и распределения выгод».

48. В Японии Центр биологических ресурсов при Национальном институте технологии и оценок, в задачу которого входит оказание поддержки биотехнологической науке путем предоставления научным кругам микробиологических ресурсов, занимается организацией курсов подготовки и программ совместных исследований в области микробиологии и молекулярной биологии, а также стимулирует передачу технологии в страны Юго-Восточной Азии. Кроме того,

---

<sup>6/</sup> см. [www.biodiversity.unibe.ch](http://www.biodiversity.unibe.ch).

<sup>7/</sup> дополнительная информация размещена на веб-сайте:  
[www.wipo.int/globalissues/databases/tkportal/indeed.html](http://www.wipo.int/globalissues/databases/tkportal/indeed.html).

в Мьянме был осуществлен проект по созданию семенного фонда, а в Пакистане, Чили и Шри-Ланке были выполнены проекты по сохранению генетических ресурсов.

#### **E. Другие инициативы**

49. Приводимые ниже инициативы имеют значение для создания потенциала, обеспечивающего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, хотя их непосредственной целью необязательно является решение вопросов в ключевых областях, требующих создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которые перечислены в разделе 2 проекта Плана действий.

50. Швейцария планирует проведение программы для разработки экспериментальной системы выдачи сертификатов на проведение работ, связанных с биоразведкой, и оценки ее осуществимости путем организации тематических исследований с участием различных субъектов деятельности. Итоги данной программы могут стать одним из инструментов для поддержки мер по созданию потенциала в таких областях, как проведение оценки и мониторинга выполнения обязательств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Швейцария будет информировать другие Стороны через механизм посредничества о ходе реализации данной программы и о накопленном опыте.

51. В отношении частного сектора организация БиоТКанада провела в 2001 году среди секторов, связанных с биотехнологией сельского хозяйства, обзор инициатив частного сектора по созданию потенциала. Данный обзор показал, в каких типах инициатив по созданию потенциала частный сектор принимал участие в последние годы, и выявил, что многие из этих инициатив были направлены на обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместное использование выгод. Данные проекты отличаются друг от друга и по предметному охвату, и по тематике, но все они имеют целью создание потенциала для регулирования биотехнологий и биобезопасности – безопасного и выгодного использования генетических ресурсов. В числе примеров приводятся следующие инициативы:

- a) создание организационного потенциала, например обмены сотрудниками регулятивных органов и проведение для них ознакомительных поездок, а также осуществление научно-исследовательских и опытно-конструкторских проектов;
- b) обмен информацией и управление обработкой данных, например организация семинаров по профессиональной подготовке;
- c) повышение осведомленности, привлечение к участию и просвещение, например организация диалогов и проведение семинаров с целью повышения осведомленности общественности; и
- d) передача технологии, включая передачу развивающимся странам и распространение там продуктов, улучшенных в результате применения биотехнологий, и технологий, необходимых для разработки другой продукции.

52. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в качестве одного из учреждений-исполнителей Глобального экологического фонда (ГЭФ) оказала 104 странам помочь в получении финансирования со стороны ГЭФ для проведения стимулирующих мероприятий в поддержку их обязательств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая планирование деятельности, связанной с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

53. Во многих регулярных проектах ПРООН и в проектах, финансируемых ГЭФ, очень большое внимание уделяется общенному управлению природными ресурсами, и были приведены

/...

примеры проектов, реализованных ПРООН за период с 1991 года, которые включают значительные компоненты, связанные с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

54. ПРООН следующим образом подчеркивает свои особо сильные стороны и возможности в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

- a) создание потенциала на местном уровне для устойчивого использования, определения ценности, производства и сбыта генетических ресурсов и управления ими, включая охрану местных знаний и доступа к ресурсам;
- b) создание потенциала на национальном уровне для улучшения межведомственной и межсекторальной координации и создания условий для мобилизации знаний и создания стимулирующей среды для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в масштабе страны.

55. Всемирный банк оказывает содействие сохранению и использованию генетических ресурсов растений через посредство своих программ предоставления кредитов для проведения исследований в области сельского хозяйства, а также путем оказания активной поддержки Консультативной группе по международным исследованиям в области сельского хозяйства и обеспечения руководства ею. В ряде стран программы предоставления кредитов включают конкретные компоненты, связанные с генетическими ресурсами. Например, в рамках кредита для проведения исследований в области сельского хозяйства Перу предусмотрена разработка стратегической программы по сохранению и использованию генетических ресурсов и управлению ими. Программы предоставления кредитов на конкурсной основе, которые поддерживает Всемирный банк, также содействуют более эффективному сохранению и использованию генетических ресурсов в Бразилии, Колумбии, Хорватии и Эквадоре.

56. В рамках оказания поддержки управлению природными ресурсами и их сохранению прилагаются активные усилия по включению тематики сохранения биоразнообразия в кредитование Банком деятельности, связанной с сельским хозяйством и окружающей средой. За период до 1999 года Всемирный банк принял финансовое участие в реализации 226 проектов, связанных с биоразнообразием, и более 100 проектов, связанных с биоразнообразием, разрабатывалось на 2001 год и на последующий период. Данные мероприятия осуществляются в общей сложности в 85 странах и в рамках 10 региональных проектов, реализуемых совместно рядом стран. Банк совместно со Шведским агентством международного развития завершил исследование по теме управления глобальными генетическими ресурсами, в центре внимания которого были:

- a) согласование национальной политики разных стран, связанной с генетическими ресурсами;
- b) анализ технических и экономических последствий, вызванных принятием политических решений; и
- c) предложение вариантов политики развивающимся и промышленно-развитым странам.

Окончательный доклад используется в ходе многих совещаний при обсуждении национальной политики стран в области генетических ресурсов.

/...

57. На основе настоящего предварительного обзора инициатив по созданию потенциала складывается впечатление о том, что центральными для основной массы мероприятий по созданию потенциала являются вопросы, связанные с разработкой национальных механизмов, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, такие, например, как просвещение и повышение осведомленности общественности, развитие людских ресурсов правительств и субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, и укрепление организационной инфраструктуры. Интересно также отметить, что большая часть данных мероприятий проводилась в странах, которые уже имеют или разрабатывают в настоящее время правовые или политические структуры, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, как, например, Филиппины, Боливия, Южная Африка и Фиджи. Но определенные мероприятия по созданию потенциала были, по всей видимости, осуществлены в научно-технических областях; в сфере разработки информационных систем для управления и обмена информацией; и в области финансирования и управления ресурсами. И наконец, большинство проектов было реализовано межправительственными организациями, неправительственными организациями и правительственные учреждениями по оказанию помощи в целях развития.

## **VI. РОЛЬ РАЗЛИЧНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ В РЕАЛИЗАЦИИ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ**

58. Ниже приводится обобщение ответов, полученных Сторонами относительно роли различных учреждений в создании потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Более подробная информация содержится в подборке представленных материалов (UNEP/CBD/ABS/EW-CB/1/INF/2).

### **A. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии**

59. По всеобщему мнению секретариат Конвенции должен выполнять функции координатора деятельности по созданию потенциала, осуществляющей различными организациями, и он должен с помощью надлежащих средств облегчать доступ к информации о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и обмен такой информацией.

### **B. Глобальный экологический фонд (ГЭФ)**

60. ГЭФ считается основным механизмом финансирования деятельности, связанной с созданием потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Кроме того, считается, что ГЭФ мог бы предоставлять технических экспертов и что он должен определять приоритеты. Одна страна указала, что необходимо разработать конкретные рекомендации или руководящие указания для облегчения доступа к финансированию со стороны ГЭФ.

61. Важно отметить, что в пункте 10 м) решения VI/17 Конференция Сторон дает указания ГЭФ относительно предоставления финансовых ресурсов и заявляет, что ГЭФ в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования, должен предоставлять финансовые ресурсы для реализации проектов, которые способствуют осуществлению Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в поддержку осуществления Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения.

***C. Другие двусторонние и многосторонние доноры***

62. Двусторонние и многосторонние доноры должны предоставлять финансовую и техническую помощь для создания потенциала, обеспечивающего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

***D. Межправительственные организации***

63. Поступили различные предложения относительно потенциальной роли межправительственных организаций, включая:

- a) оказание содействия в передаче технологии;
- b) оказание технической помощи;
- c) сотрудничество в области установления политики и приоритетов, разработки соответствующих законодательных норм и регламентационных баз, а также оказание содействия в осуществлении мониторинга;
- d) обеспечение защиты интересов региона и руководства им в рассматриваемых областях;
- e) организация конференций и семинаров;
- f) налаживание обмена информацией.

***E. Региональные сети***

64. Было высказано предложение о том, что следует стимулировать создание региональных сетей. Такие региональные сети могли бы брать на себя следующие функции:

- a) содействие международному сотрудничеству и торговле;
- b) содействие обмену опытом, информацией;
- c) координация деятельности и организация обмена опытом;
- d) участие в проведении, организации конференций и семинаров, и в обмене информацией.

***F. Неправительственные организации***

65. Неправительственные организации могли бы обеспечивать:

- a) просвещение, повышение осведомленности и подготовку кадров, в том числе в местных и коренных общинах;
- b) информацию и экспертные знания;
- c) техническую помощь на основе приобретенного конкретного опыта;
- d) участие в осуществлении.

**F. Частный сектор/промышленные круги**

66. Было высказано предложение о том, что частный сектор/промышленные круги могли бы принимать участие в:

- a) венчурном капитале и в целевых фондах;
- b) финансировании;
- c) оказании содействия разработке политики, в укреплении организационной инфраструктуры и в проведении общественно-информационных программ;
- d) научных исследованиях и разработке технологий;
- e) обмене информацией и опытом;
- f) оказании финансовой помощи и участвовать в осуществлении.

**G. Научные/учебные учреждения**

67. Было высказано предложение о том, что научные/учебные учреждения должны играть определенную роль в:

- a) проведении научных исследований, подготовке кадров, проведении мониторинга и оценок;
- b) прояснении вопросов, связанных с правами интеллектуальной собственности;
- c) разработке новых технологий, которые помогут странам извлекать выгоду от использования своих биологических ресурсов и традиционных знаний;
- d) проведении научных исследований, разработок и обмене информацией;
- e) подготовке исследований, организации конференций и семинаров.

68. Кроме того, было высказано предложение о том, что страны могли бы учредить национальный фонд биоразнообразия, чтобы оказывать финансовую поддержку проведению мероприятий, связанных с охраной, оценкой и использованием генетических ресурсов.

69. Коренные и местные общины также могли бы играть определенную роль в создании потенциала, в особенности создавая возможности для своих собственных людей, и принимать участие в осуществлении многих мероприятий, включая нижеследующие:

- a) просвещение и повышение осведомленности общественности;
- b) подготовка кадров;
- c) обмен информацией;
- d) проведение научных исследований;
- e) предоставление экспертных знаний в областях традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.

## **VII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ РАЗРАБОТКИ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

70. В соответствии с поручением Конференции Сторон, изложенным в пункте 1 решения VI/24 B, участникам семинара надлежит продолжить разработку проекта элементов Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Проект элементов Плана действий в том виде, в котором он был одобрен Конференцией Сторон, приводится в приложении к настоящей записке для удобства пользования.

71. В ходе обсуждений участники семинара, возможно, пожелают принять в расчет приводимые ниже дополнительные элементы, которые могли бы быть отражены в Плане действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

### **A. Участие субъектов деятельности**

72. Участники семинара, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об участии субъектов деятельности в отдельном разделе Плана действий в качестве одного из сквозных вопросов.

#### *1. Субъекты деятельности в общем плане*

73. Могут быть рассмотрены конкретные особенности и функции различных субъектов деятельности. Например, ботанические сады, научные сотрудники ВУЗОВ, научные круги, генные банки – все они могут принимать участие на различных уровнях в работе по удовлетворению потребностей, возникающих в связи с доступом к разным типам генетических ресурсов и их использованием. Было высказано предложение о том, что следует укрепить участие в работе частного сектора/промышленных кругов, и, что еще важнее, научных и учебных учреждений, а также ботанических садов, и особенно в контексте Глобальной таксономической инициативы.

74. Определенные субъекты деятельности могут быть участниками инициатив по созданию потенциала, тогда как другие субъекты деятельности, такие как представители частного сектора, могут принимать участие в подготовке мероприятий по созданию потенциала в рамках плана действий.

75. Укрепление участия в работе субъектов деятельности было определено участниками общественного слушания по вопросам создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, о котором говорилось выше, в качестве одной из областей, в которых требуется создавать дополнительный потенциал.<sup>8/</sup> Было также признано, что в обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод участвует широкий спектр субъектов деятельности и что необходимо принимать во внимание их конкретные потребности и/или сильные стороны. Высказывалось мнение о том, что эффективность механизмов, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод на местном, национальном и международном уровнях, в значительной мере зависит от участия осведомленных правообладателей и субъектов деятельности. Необходимость в создании потенциала существует на всех уровнях для обеспечения более четкого понимания международных и национальных обязанностей и обязательств. У разных

<sup>8/</sup>

см. документ UNEP/CBD/ABS/EW-CB/1/INF/1.

субъектов деятельности могут быть иные, не совпадающие с другими приоритетные потребности, дефицит возможностей и средства создания потенциала.

## *2. Особый случай коренных и местных общин*

76. Участники семинара, возможно, пожелают принять во внимание особое положение местных и коренных общин, чтобы оказать поддержку их участию в деятельности по созданию потенциала. Фактически представители коренных и местных общин могут как получать выгоды от реализации инициатив по созданию потенциала, так и содействовать созданию потенциала.

77. Члены коренных и местных общин являются носителями ценных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами. Поэтому обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от применения генетических ресурсов невозможно отделять от вопроса совместного использования выгод, получаемых от применения традиционных знаний, нововведений и практики.

78. В рамках программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции особо подчеркивается необходимость участия коренных и местных общин в разработке политики и в осуществлении деятельности, связанной с обеспечением доступа к генетическим ресурсам. Создание потенциала необходимо для достижения цели программы работы, касающейся состава субъектов деятельности, участвующих в работе.

## *B. Сотрудничество с основными партнерами*

79. Вопрос сотрудничества с основными партнерами также может быть рассмотрен в отдельном разделе Плана действий. Партнеры и участники процесса подготовки мероприятий по созданию потенциала могут быть самыми разными в зависимости от конкретных мероприятий, подлежащих осуществлению, и от того, на каком уровне – международном, региональном, субрегиональном или национальном – должны быть осуществлены мероприятия.

80. Как было подчеркнуто выше, в разделе VI, в процессе осуществления мероприятий по созданию потенциала могут принимать участие многие учреждения, а именно: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Глобальный экологический фонд, другие двусторонние и многосторонние доноры, межправительственные организации, региональные сети, неправительственные организации, частный сектор/промышленные круги и научные/учебные учреждения.

81. В число основных участников, которые должны играть определенную роль в процессе осуществления мероприятий по созданию потенциала на национальном уровне, могут входить назначаемые правительствами эксперты, включенные в реестр экспертов Конвенции по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, компетентные национальные органы и национальные координационные центры. Национальные эксперты могут быть также задействованы в процессе осуществления региональных, субрегиональных или международных мероприятий по созданию потенциала.

## *C. Связь с соответствующими международными режимами*

82. Для того, чтобы страны могли внедрять национальные системы, согласованные с их международными обязательствами, необходимо будет при осуществлении мероприятий по созданию потенциала учитывать соответствующие международные или региональные обстоятельства, которые могут оказывать влияние на разработку национальных стратегий и политики, связанных с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Поэтому в План действий могла бы быть с пользой для дела включена ссылка на соответствующие обстоятельства, имеющие отношение к обеспечению доступа к

/...

генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в дополнение к Боннским руководящим принципам, такие, например, как принятие в ноябре 2001 года Конференцией Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

83. Действие этого договора распространяется на все генетические ресурсы растений, имеющие отношение к производству продуктов питания и ведению сельского хозяйства. Одним из основных компонентов данного договора является Многосторонняя система облегченного доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод. Поэтому реализацию программ по созданию потенциала можно было бы осуществлять в тесном сотрудничестве с существующими национальными, региональными или межправительственными органами, которые принимают участие в осуществлении Договора ФАО, чтобы обеспечивать согласованность усилий и на техническом, и на политическом уровне, а также эффективное использование доступных ресурсов.

84. Кроме того, можно было бы принять в расчет (по мере необходимости) соответствующую работу, которую проводит Межправительственный комитет ВОИС по вопросам интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора.

**D. Роль биоразведки в коммерческих и некоммерческих начинаниях в качестве новой ключевой области в рамках раздела 2 проекта Плана действий**

85. В соответствии с распространенным секретариатом уведомлением от 3 июля 2002 года Целевая группа по вопросу доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод Международной торговой палаты отметила, что развитие более глубокого понимания роли биоразведки в коммерческих и некоммерческих начинаниях (и также издержек, процессов взятия проб и разработки, сроков разработок, а также коммерческих аспектов, связанных с любыми «открытиями») совершенно необходимо для создания и внедрения практического и реалистического механизма обеспечения доступа к генетическим ресурсам и создания условий для реализации широкого спектра общественных выгод. По мнению данной Целевой группы наличие порядка и предсказуемости в договоренностях о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод имеет существенно важное значение для оказания содействия процессам, необходимым для получения выгод.

86. Целевая группа считает, что правительствам, местным и коренным общинам, местным центрам научной экспертизы и прочим лицам, которые могут в перспективе играть какую-либо роль в реализации выгод от использования генетических ресурсов, должна быть предоставлена возможность осознания процессов, через которые обеспечивается понимание потенциала данных ресурсов и происходит добавление стоимости к использованию генетических ресурсов посредством инициатив по созданию потенциала. Понимание данных процессов могло бы играть определенную роль в обеспечении ответственного использования генетических ресурсов.

87. Данные предложения можно было бы принять в расчет при рассмотрении Плана действий, включив их в раздел 2 существующего проекта элементов Плана действий по созданию потенциала.

**E. Инструменты или средства для создания потенциала**

88. В целях дальнейшего уточнения Плана действий и принятия очередного шага на пути осуществления мероприятий по созданию потенциала Стороны, возможно, пожелают изучить средства или инструменты, которые будут приспособлены к различным потребностям стран. Например, обобщенные сборники типовых законов могут быть особо пригодными в процессе

/...

разработки национальной регламентационной базы для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, тогда как подготовка кадров может быть самым подходящим средством для расширения участия в работе субъектов деятельности.

89. Участники общественного слушания по проблеме подходов к созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод отметили, что для удовлетворения потребностей в создании потенциала потребуется широкий набор инструментальных средств, и они согласовали основной набор необходимых средств. Данный набор средств включает: подборки существующих инструментов и оценки этих инструментов, тематические исследования, руководства по принятию мер, связанных с правами интеллектуальной собственности, и по другим механизмам для вознаграждения за новаторство, аннотированные типовые регламентационные базы, подборки фактических и/или типовых контрактов или соглашений о передаче материалов, информацию о регистрации и сертификации систем и других новаторских механизмов для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, семинары и учебные занятия; учебные пособия и программы обучения; программы обмена; создание объединений, сетей и партнерств, механизмов посредничества на международном, региональном, национальном и местном уровнях; аудио-визуальные и другие мультимедийные материалы; и просветительские материалы. При этом было отмечено, что для обеспечения эффективности инструментальных средств их необходимо разрабатывать с учетом целевой аудитории.

## **VIII. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ**

90. При рассмотрении вопроса о дальнейшей разработке Плана действий, приведенного в приложении к настоящему документу, участники, возможно, пожелают обсудить:

- a) включение новых разделов в План действий, относящихся к:
  - i) участию в работе субъектов деятельности;
  - ii) сотрудничеству с основными партнерами;
  - iii) установлению связи с соответствующими международными режимами;
- b) включение в перечень основных областей, в которых требуется создание потенциала, приведенных в разделе 2, такой области, как:
  - Роль биоразведки в коммерческих и некоммерческих начинаниях; издержки, процессы взятия проб и разработки и сроки разработок, а также коммерческие аспекты, связанные с любыми «открытиями».

91. Участники, возможно, пожелают рассмотреть следующие дальнейшие шаги:

- a) создание координационного механизма внутри секретариата Конвенции по осуществлению Плана действий с целью стимулирования партнерства и максимального расширения взаимодополняемости и согласованности действий различных инициатив по созданию потенциала;
- b) дальнейшее выявление масштабов охвата и возможных недостатков инициатив и ресурсов, предназначенных для создания потенциала;
- c) использование механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии в качестве платформы для обмена информацией между Сторонами и субъектами деятельности, касающейся:

/...

- i) потребностей Сторон в создании потенциала;
- ii) текущих инициатив по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- iii) имеющихся экспертных знаний в ключевых областях, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод.

С помощью данной платформы можно было бы также координировать деятельность основных партнеров, принимающих участие в мероприятиях, связанных с созданием потенциала;

- d) дальнейшее изучение соответствующих инструментов или средств для создания потенциала в различных выявленных ключевых областях.

*Приложение*

**ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА  
ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И  
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

*(Приводится по тексту приложения к решению VI/24 В Конференции Сторон)*

**A. Цель Плана действий**

1. Цель Плана действий заключается в том, чтобы способствовать и содействовать разработке и укреплению потенциала для эффективного осуществления положений Конвенции, касающихся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях.
2. Для достижения данной цели План действий обеспечит базу, позволяющую определять потребности стран и субъектов деятельности, приоритеты, механизмы осуществления и источники финансирования.

**B. Ключевые области, в которых требуется создание потенциала**

3. Изучение приводимых ниже ключевых областей, в которых требуется проведение инициатив по созданию потенциала, следует осуществлять на основе принципов гибкости и прозрачности и подхода, ориентированного на удовлетворение потребностей, учитывая при этом различную обстановку, потребности, возможности и стадии развития каждой отдельной страны и не допуская дублирования усилий в рамках различных инициатив по созданию потенциала:

- a) укрепление соответствующих учреждений;
- b) проведение оценки, инвентаризации и мониторинга биологических ресурсов, включая таксономический потенциал, в рамках Глобальной таксономической инициативы;
- c) определение ценности генетических ресурсов и информации о состоянии рынка, включая производственные и рыночные стратегии;
- d) проведение описи и тематических исследований существующих законодательных мер и разработка надлежащих законодательных норм, включая системы *sui generis*;
- e) разработка информационных систем, связанных с механизмом посредничества Конвенции, а также управление и обмен информацией;
- f) создание и укрепление возможностей участия коренных и местных общин в процессе принятия и осуществления решений;
- g) ориентирование программ по повышению просвещения и осведомленности общественности на определенных субъектов деятельности;
- h) развитие людских ресурсов и подготовка кадров на всех уровнях, включая приобретение навыков составления нормативных документов для разработки мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- i) финансирование и управление ресурсами;

/...

- j) приобретение навыков ведения переговоров в целях заключения контрактов всеми соответствующими субъектами деятельности, в особенности коренными и местными общинами;
- k) средства охраны традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами;
- l) научно-технические области, включая обмен технологиями, позволяющий странам и субъектам деятельности осуществлять сохранение и устойчивое использование своих собственных биологических ресурсов;
- m) разработка документов, средств и индикаторов для проведения мониторинга и оценки осуществления деятельности по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на всех стадиях.

### **C. Процессы**

4. Следует заняться осуществлением следующих процессов и мероприятий:

- a) повысить осведомленность о вопросах, имеющих решающее значение, и определить потребности в потенциале в местном, национальном, субрегиональном и региональном масштабах, принимая при этом, по мере необходимости, во внимание работу, проводимую Глобальным экологическим фондом в области самооценки национального потенциала;
- b) интегрировать работу по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках национальных стратегий по сохранению биоразнообразия и других соответствующих инициатив и стратегий;
- c) установить приоритетность ключевых областей на местном, национальном и региональном уровнях;
- d) определить последовательность действий, включая графики работы по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- e) выявить существующие и планируемые инициативы по созданию потенциала в местном, национальном, субрегиональном и региональном масштабах, как в государственном, так и в частном секторах, и их обеспечение, включая:
  - i) национальными источниками;
  - ii) двусторонними источниками;
  - iii) региональными источниками;
  - iv) многосторонними учреждениями;
  - v) другими международными источниками;
  - vi) другими субъектами деятельности, в частности коренными и местными общинами;
- f) повысить эффективность взаимодействия и улучшить координацию действий по осуществлению инициатив, связанных с созданием потенциала;
- g) определить индикаторы для мониторинга процесса создания потенциала.

/...

#### **D. Средства осуществления**

5. Перечисленные ниже механизмы могут быть использованы для осуществления мер по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

- a) разработка соответствующей национальной регламентационной базы;
- b) научно-техническое сотрудничество Сторон, а также между Сторонами и соответствующими многосторонними учреждениями и другими организациями путем использования, кроме всего прочего, механизма посредничества Конвенции;
- c) обмен информацией через механизм посредничества Конвенции, использование Интернета, соответствующих баз данных, компакт-дисков, печатных копий и проведение семинаров;
- d) выявление и распространение результатов тематических исследований и передового опыта;
- e) региональные и субрегиональные договоренности о совместной деятельности;
- f) координация действий многосторонних и двусторонних доноров и других организаций;
- g) разработка типовых соглашений и кодексов поведения для конкретных целей, пользователей и секторов;
- h) проведение семинаров по профессиональной подготовке;
- i) обеспечение полноправного и активного привлечения к работе и участия в ней всех субъектов деятельности, в частности коренных и местных общин, учитывая при этом задачи, определенные в программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;
- j) финансирование посредством Глобального экологического фонда и других доноров;
- k) участие в работе частного сектора в качестве создателя потенциала в конкретных областях, к примеру, путем проведения совместных научных исследований, передачи технологий и финансирования;
- l) Глобальная таксономическая инициатива;
- m) перспективное составление в рамках Конвенции реестра экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;
- n) национальные координационные центры и компетентные национальные органы.

#### **E. Координация**

6. Учитывая тот факт, что осуществлением инициатив в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод занимаются многочисленные субъекты деятельности, следует обеспечивать взаимный обмен информацией и координацию действий между ними, чтобы избегать дублирования работы и выявлять существующие пробелы. Следует поощрять осуществление инициатив по координации действий на всех уровнях.

/...

7. Конференция Сторон должна поощрять добровольное представление Сторонами и правительствами, а также соответствующими международными организациями, включая доноров, информации о предпринятых ими шагах по выполнению Плана действий, а доступ к такой информации должен обеспечиваться через механизм посредничества Конвенции.

8. Стороны могут рассмотреть вопрос о включении в свои национальные доклады информации об осуществлении мер по созданию потенциала в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

-----